

Tähän on listattu Postin asiakaspalvelutilanteissa tarvittavia yleisimpiä fraaseja suomeksi ja **venäjäksi**.

- Luettelo ei ole tarkoitettu asiakkaalle jaettavaksi.
- Asiakasta palveleva osoittaa listasta tarvittavan fraasin.

#### LUOVUTUS

<p>Onko teillä saapumisilmoitus lähetyksestä tai lähetyksen ID-koodia (JJFI-, RR-, RS- tai PE-alkuinen numerosarja)?</p>	<p>Есть ли у Вас извещение о почтовом отправлении или идентификационный код (код ID) почтового отправления (номер, начинающийся с букв JJFI, RR, RS или PE)?</p>
<p>Voitteko esittää henkilöllisyystodistuksen? Passi, ajokortti tai poliisin myöntämä henkilöllisyystodistus.</p>	<p>Предъявите, пожалуйста, документ, удостоверяющий личность: паспорт, водительские права или удостоверение личности, выданное полицией.</p>
<p>Tuohon kohtaan päiväys, allekirjoitus ja nimenselvennös, olkaa hyvä.</p>	<p>Поставьте, пожалуйста, дату, распишитесь и укажите разборчиво свою фамилию и имя.</p>
<p>Voimme luovuttaa lähetyksen vain siinä mainitulle henkilölle. Hänen pitää esittää henkilöllisyystodistus, esimerkiksi passi ennen lähetyksen luovuttamista.</p>	<p>Мы можем выдать почтовое отправление только тому лицу, на чье имя оно адресовано. Адресату необходимо предъявить удостоверение личности, напр. паспорт, прежде чем мы сможем выдать отправление.</p>
<p>Olkaa ystävällinen, ja maksakaa ensin. Sen jälkeen voimme luovuttaa lähetyksen.</p>	<p>Выдача почтового отправления производится только после произведения оплаты.</p>
<p>Yrityksestänne tarvitaan rekisteriote: kaupparekisteri-, yhdistysrekisteri- tai vastaava ote, josta ilmenee kuka voi yrityksen puolesta kirjoittaa toiminimen/nimen tai antaa valtakirjan sen kirjoittamiseen. Yrityksen tai yhteisön kuittaukseen kuuluu yrityksen tai yhteisön täydellinen nimi (yleensä leima) sekä yrityksen tai yhteisön nimenkirjoittajan allekirjoitus.</p>	<p>Юридические лица должны предоставить выписку из соответствующего регистра: выписку из торгового реестра, регистра организаций или другую соответствующую выписку, в которой будет указано, кто от имени данной организации имеет право подписи или имеет право выписать доверенность на подпись. В расписке от юридического лица необходимо указать полное название организации (как правило, это печать), а также подпись получателя – представителя организации.</p>
<p>Tarvitsette valtakirjan, joka on asetettu nimetylle henkilölle tai hänen määräämälleen, päivätty ja allekirjoitettu. Valtakirja tarvitaan, kun noudetaan kirjattua kirjettä, kirjattua pikakirjettä, saantitodistuskirjettä, vakuutettua</p>	<p>Необходимо представить доверенность на право получения почтового отправления с датой и подписью. Доверенность необходимо предъявлять при получении заказного письма, заказного отправления</p>

<p>lähetystä tai kirjattua pakettia, jos lähetyksen noutaa joku muu kuin lähetyksessä mainittu henkilö.</p>	<p>экспресс-почты, почтового отправления с уведомлением о вручении, застрахованного почтового отправления, заказной посылки или почтового перевода в том случае, если почтовое отправление получает не адресат, а другое лицо.</p>
---	--

## LÄHETTÄMINEN

<p>Sisältääkö lähetyksesi särkyvää tai arvokasta? Käteinen raha, arvopaperit, jalometallit, jalokivet ja muut arvoesineet on aina lähetettävä Postivakuutettuna lähetyksenä.</p>	<p>Содержатся ли в посылке бьющиеся или ценные вещи? Наличные деньги, ценные бумаги, драгоценные металлы и камни, а также другие ценные вещи следует отправлять Застрахованным почтовым отправлением (с объявленной ценностью).</p>
<p>Onko lähetyksessä aerosolipurkki/-purkkeja?</p>	<p>Есть ли в посылке аэрозольные баллончики?</p>
<p>Kertoisitteko lähetyksen tarkemman sisällön. Tarvitsemme tiedon maakohtaisten rajoitusten ja kiellettyjen lähetysten vuoksi.</p>	<p>Укажите, пожалуйста, подробное содержание посылки. Эта информация необходима, поскольку в разных странах существуют определенные ограничения и запреты на пересылку товаров.</p>
<p>Käytetyille vaatteille tarvitaan desinfiointitodistus.</p>	<p>В отношении бывших в употреблении вещей необходима справка о том, что они прошли процедуру дезинфекции.</p>
<p>Paketin minimikoko on 25 cm x 15 cm x 3 cm.</p>	<p>Минимальный размер посылки 25 см x 15 см x 3 см.</p>
<p>Lähetyksesi pitää pakata niin, että se kestää koneellisen käsittelyn, eikä aiheuta vahinkoa henkilöille tai muiden omaisuudelle.</p>	<p>Посылку следует упаковать таким образом, чтобы она выдерживала механическую обработку, а также не представляла по своему характеру или упаковке опасность для почтовых работников, не портила другие почтовые отправления и почтовое оборудование.</p>
<p>Tuolta telineestä voitte valita sopivan kuljetuspakkauksen ja maksaa sen tähän kassalle.</p>	<p>Вы можете выбрать любую подходящую для Вашей посылки упаковку, представленную на стеллажах, а затем оплатить ее.</p>
<p>Olkaa hyvä, ja täyttäkää tällainen osoitekortti.</p>	<p>Заполните, пожалуйста, этот адресный бланк.</p>

Olkaa hyvä, kirjoittakaa lähetykseen lähettäjän ja vastaanottajan nimi ja osoite.	Пожалуйста, укажите на отправлении имя и адрес отправителя и получателя.
Olkaa hyvä, kirjoittakaa lähetykseen lähettäjän ja vastaanottajan nimi, osoite ja puhelinnumero.	Пожалуйста, укажите на отправлении имя, адрес и номер телефона отправителя и получателя.
Olkaa hyvä, kirjoittakaa lähettäjän ja vastaanottajan nimi ja osoite roomalaisin kirjaimin ja arabialaisin numeroin.	Пожалуйста, укажите имя и адрес отправителя и получателя латинскими буквами и арабскими цифрами.

#### YLEISTÄ

Meillä voi maksaa vain käteisellä rahalla.	Мы принимаем к оплате только наличные деньги.
Meillä voi maksaa myös pankkikortilla / luottokortilla.	Мы также принимаем к оплате банковские и кредитные карточки.
Valitettavasti en puhu enkä ymmärrä englantia.	К сожалению, я не говорю, ни понимать по-английски
Puhutteko suomea / saksaa / ranskaa?	Вы говорите по финский язык / Немецкий / Французский?
Hetkinen olkaa hyvä, selvitän asiaa.	Одну минуту, я выясню этот вопрос.
Voitteko palata takaisin hetken kuluttua / tunnin kuluttua / huomenna?	Не могли бы Вы подойти через несколько минут / через час / завтра?
Lisätietoja Postin palveluista saatte puhel palvelustamme, numerosta 0200 71000 (englanniksi) tai internetistä, osoitteesta <a href="http://www.posti.fi">www.posti.fi</a>	Дополнительную информацию об услугах почтовой службы можно получить по телефону 0200 71000 (обслуживание на английском языке) или по адресу в Интернете <a href="http://www.posti.fi">www.posti.fi</a> (на английском языке).
Kiitos.	Спасибо!
Näkemiin, tervetuloa uudelleen.	До свидания! Всегда рады Вас видеть!